

# ZBIERKA ZÁKONOV SLOVENSKEJ REPUBLIKY

Ročník 2024

Vyhlásené: 18. 3. 2024

Časová verzia predpisu účinná od: 18. 3.2024

Obsah dokumentu je právne záväzný.

51

## OZNÁMENIE

### Ministerstva zahraničných vecí a európskych záležitostí Slovenskej republiky

Ministerstvo zahraničných vecí a európskych záležitostí Slovenskej republiky oznamuje, že 10. septembra 2010 bol v Pekingu prijatý Protokol dopĺňujúci Dohovor o potláčaní protiprávneho zmocnenia sa lietadiel.

Národná rada Slovenskej republiky vyslovila súhlas s protokolom uznesením č. 2208 z 3. mája 2023 a rozhodla, že ide o medzinárodnú zmluvu, ktorá má podľa čl. 7 ods. 5 Ústavy Slovenskej republiky prednosť pred zákonmi.

Prezidentka Slovenskej republiky podpísala listinu o pristúpení 25. augusta 2023. Listina o pristúpení bola uložená 30. novembra 2023 u depozitára, ktorým je Medzinárodná organizácia pre civilné letectvo (ICAO).

Protokol nadobudol platnosť 1. januára 2018. Pre Slovenskú republiku je platný od 1. januára 2024 v súlade s článkom XXIII ods. 2 protokolu.

Pri prístupe k protokolu urobila Slovenská republika nasledujúce vyhlásenie:

„Slovenská republika v súlade s článkom XXII písm. a) protokolu oznamuje jeho depozitárovi ustanovenie právomoci podľa svojho vnútroštátneho práva v zmysle článku 4 ods. 2 písm. a) Dohovoru o potláčaní protiprávneho zmocnenia sa lietadiel (tzv. Haagsky dohovor) v znení Pekinského protokolu z roku 2010.“

# PROTOKOL

## DOPLŇUJÚCI DOHOVOR O POTLÁČANÍ PROTIPRÁVNEHO ZMOCNENIA SA LIETADIEL

ŠTÁTY, ZMLUVNÉ STRANY TOHTO PROTOKOLU,

HLBOKO ZNEPOKOJENÉ celosvetovým nárastom počtu protiprávnych činov proti civilnému letectvu,

UZNÁVAJÚC, že nové druhy hrozieb proti civilnému letectvu si vyžadujú nové spoločné úsilie a postupy spolupráce na strane štátov a

V PRESVEDČENÍ, že na lepšie zvládnutie týchto hrozieb je potrebné prijať doplňujúce ustanovenia k ustanoveniam *Dohovoru o potláčaní protiprávneho zmocnenia sa lietadiel*, podpísaného v Haagu 16. decembra 1970, ktoré majú potlačiť protiprávne zmocnenie sa alebo výkon kontroly nad lietadlom a zlepšiť jeho účinnosť,

SA DOHODLI NASLEDOVNE:

### Článok I

Tento protokol dopĺňa *Dohovor o potláčaní protiprávneho zmocnenia sa lietadiel* podpísaný v Haagu 16. decembra 1970 (ďalej len „dohovor“).

### Článok II

Článok 1 dohovoru sa nahrádza nasledovne:

#### „Článok 1

- (1) Trestný čin spácha osoba, ak sa protiprávne a úmyselne zmocní alebo vykonáva kontrolu nad lietadlom v prevádzke použitím sily alebo hrozbou sily, alebo donútením, alebo akoukoľvek inou formou zastrážovania, alebo pomocou akýchkoľvek technologických prostriedkov.

- (2) Trestný čin spácha aj osoba, ktorá
- a) sa vyhráža spáchaním trestného činu uvedeného v odseku 1 tohto článku, alebo
  - b) protiprávne a úmyselne spôsobí, že akákoľvek osoba prijme takúto vyhrážku,
- za okolností, ktoré naznačujú, že vyhrážka je hodnoverná.
- (3) Trestný čin spácha aj osoba, ktorá
- a) sa pokúsi spáchať trestný čin uvedený v odseku 1 tohto článku, alebo
  - b) organizuje iných alebo riadi iné osoby, aby spáchali trestný čin uvedený v odseku 1, odseku 2 alebo odseku 3 písm. a) tohto článku, alebo
  - c) sa ako spolupáchateľ zúčastní na spáchaní trestného činu uvedeného v odseku 1, odseku 2 alebo odseku 3 písm. a) tohto článku, alebo
  - d) protiprávne a úmyselne pomôže inej osobe vyhnúť sa vyšetrovaniu, trestnému stíhaniu alebo trestu s vedomím, že táto osoba spáchala čin, ktorý je trestným činom uvedeným v odseku 1, odseku 2, odseku 3 písm. a), b) alebo c) tohto článku, alebo že túto osobu za takýto trestný čin hľadajú na účely trestného stíhania orgány činné v trestnom konaní, alebo bola táto osoba za takýto trestný čin odsúdená.
- (4) Bez ohľadu na to, či došlo k spáchaniu alebo pokusu o spáchanie niektorého z trestných činov uvedených v odseku 1 alebo odseku 2 tohto článku, každý štát, zmluvná strana, ustanoví za trestný čin jeden alebo oba z nasledujúcich činov spáchaných úmyselne:
- a) dohoda s jednou alebo viacerými osobami spáchať trestný čin uvedený v odseku 1 alebo odseku 2 tohto článku a, ak to vyžaduje vnútroštátne právo, zahŕňajúci konanie jedného z účastníkov na podporu tejto dohody, alebo
  - b) konanie, ktoré akýmkoľvek iným spôsobom prispeje k spáchaniu jedného alebo viacerých trestných činov uvedených v odseku 1 alebo odseku 2 tohto článku skupinou osôb konajúcich so spoločným zámerom, pričom toto prispenie

- (i) sa vykoná s cieľom podporovať všeobecnú trestnú činnosť alebo zámer skupiny, pričom táto činnosť alebo zámer zahŕňa spáchanie trestného činu uvedeného v odseku 1 alebo odseku 2 tohto článku, alebo
- (ii) sa vykonaná s vedomím o úmysle tejto skupiny spáchať trestný čin uvedený v odseku 1 alebo odseku 2 tohto článku.“

### Článok III

Článok 2 dohovoru sa nahrádza nasledovne:

#### „Článok 2

Každý štát, zmluvná strana, sa zaväzuje, že za trestné činy uvedené v článku 1 ustanoví prísne tresty.“

### Článok IV

Nasledujúci text sa dopĺňa ako článok 2 *bis* dohovoru:

#### „Článok 2 *bis*

- (1) Každý štát, zmluvná strana, môže v súlade so svojimi vnútroštátnymi právnymi zásadami prijať potrebné opatrenia na zavedenie zodpovednosti právnickej osoby nachádzajúcej sa na jej území alebo zriadenej podľa jej zákonov, ak osoba zodpovedná za riadenie alebo kontrolu tejto právnickej osoby pri výkone svojej funkcie spácha trestný čin uvedený v článku 1. Takáto zodpovednosť môže byť trestnoprávna, občianskoprávna alebo správnoprávna.
- (2) Touto zodpovednosťou nie je dotknutá trestnoprávna zodpovednosť fyzických osôb, ktoré spáchali trestné činy.
- (3) Ak štát, zmluvná strana, prijme nevyhnutné opatrenia na zavedenie zodpovednosti právnickej osoby podľa odseku 1 tohto článku, bude sa usilovať zabezpečiť, aby príslušné trestnoprávne, občianskoprávne alebo správnoprávne sankcie boli účinné, primerané a odstrašujúce. Takéto sankcie môžu zahŕňať peňažné sankcie.“

### Článok V

- (1) Článok 3 ods. 1 dohovoru sa nahrádza nasledovne:

#### „Článok 3

- (1) Na účely tohto dohovoru sa lietadlom v prevádzke rozumie lietadlo v čase od začiatku predletovej prípravy lietadla pozemným personálom alebo posádkou lietadla pre určitý let až do dvadsiatich štyroch hodín po ktoromkoľvek pristátí. V prípade vynúteného pristátia sa let považuje za trvajúci až do okamihu, keď príslušné orgány prevezmú zodpovednosť za lietadlo a za osoby a majetok na palube.“
- (2) V článku 3 ods. 3 dohovoru sa slovné spojenie „štátu, v ktorom sa toto lietadlo registruje“ nahrádza spojením „štátu registrácie lietadla“.
- (3) V článku 3 ods. 4 dohovoru sa pojem „uvedené“ nahrádza pojmom „ustanovené“.
- (4) Článok 3 ods. 5 dohovoru sa nahrádza nasledovne:
- „(5) Bez ohľadu na odsek 3 a odsek 4 tohto článku sa článok 6, článok 7, článok 7 *bis*, článok 8, článok 8 *bis*, článok 8 *ter* a článok 10 uplatnia nezávisle od toho, kde je miesto vzletu alebo miesto skutočného pristátia lietadla, ak je páchatel' alebo údajný páchatel' pristihnutý na území iného štátu ako je štát registrácie lietadla.“

### Článok VI

Nasledujúci text sa dopĺňa ako článok 3 *bis* dohovoru:

#### „Článok 3 *bis*

- (1) Nič z toho, čo je obsiahnuté v tomto dohovore, nemá vplyv na iné práva, záväzky a zodpovednosti štátov a jednotlivcov podľa medzinárodného práva, najmä ciele a zásady Charty Organizácie Spojených národov, Dohovor o medzinárodnom civilnom letectve a medzinárodné humanitárne právo.
- (2) Týmto dohovorom sa neriadi činnosť ozbrojených síl počas ozbrojeného konfliktu, v zmysle, v akom sa tieto pojmy chápu podľa medzinárodného humanitárneho práva, ktorá sa riadi týmto právom, a týmto dohovorom sa neriadi činnosť vojenských síl štátu

pri výkone ich služobných povinností, pokiaľ sa riadi inými normami medzinárodného práva.

(3) Ustanovenia odseku 2 tohto článku nemožno vykladať v tom zmysle, že ospravedlňujú alebo činia zákonnými inak protiprávne činy alebo že vylučujú stíhanie podľa iných zákonov.“

## Článok VII

Článok 4 dohovoru sa nahrádza nasledovne:

### „Článok 4

(1) Každý štát, zmluvná strana, prijme nevyhnutné opatrenia na uplatnenie svojej právomoci nad trestnými činmi uvedenými v článku 1 alebo akýmkoľvek iným násilným činom proti cestujúcim alebo posádke lietadla spáchaným údajným páchatelom v súvislosti s týmito trestnými činmi, v týchto prípadoch:

- a) keď je trestný čin spáchaný na území tohto štátu,
- b) keď je trestný čin spáchaný proti lietadlu alebo na palube lietadla registrovaného v tomto štáte,
- c) keď lietadlo, na palube ktorého je trestný čin spáchaný, pristane na jeho území s údajným páchatelom ešte na palube,
- d) keď je trestný čin spáchaný proti lietadlu alebo na palube lietadla prenajatého bez posádky nájomcovi, ktorý má v tomto štáte hlavné miesto podnikania alebo, ak nájomca nemá také miesto podnikania, má v ňom trvalý pobyt,
- e) keď trestný čin spácha štátny príslušník tohto štátu.

(2) Každý štát, zmluvná strana, môže tiež uplatniť svoju právomoc nad ktorýmkoľvek takýmto trestným činom v nasledujúcich prípadoch:

- a) keď je trestný čin spáchaný proti štátnemu príslušníkovi tohto štátu,
- b) keď trestný čin spácha osoba bez štátnej príslušnosti, ktorá má obvyklý pobyt na území tohto štátu.

(3) Každý štát, zmluvná strana, prijme obdobne nevyhnutné opatrenia na uplatnenie svojej právomoci nad trestnými činmi uvedenými v článku 1 v prípade, keď sa údajný páchatel nachádza na jeho území a tento štát túto osobu nevydá podľa článku 8 niektorému zo štátov, zmluvných strán, ktoré uplatnili svoju právomoc vo vzťahu k uvedeným trestným činom v súlade s príslušnými odsekmi tohto článku.

(4) Tento dohovor nevyklučuje trestnú právomoc vykonávanú v súlade s vnútroštátnym právom.“

### Článok VIII

Článok 5 dohovoru sa nahrádza nasledovne:

#### „Článok 5

Štáty, zmluvné strany, ktoré zriadia organizácie na spoločné prevádzkovanie leteckej dopravy alebo medzinárodné prevádzkové agentúry, majúce v prevádzke lietadlá, ktoré podliehajú spoločnej alebo medzinárodnej registrácii, určia medzi sebou vhodným spôsobom pre každé lietadlo štát, ktorý bude vykonávať právomoc a bude na účel tohto dohovoru štátom registrácie a upovedomia o tom generálneho tajomníka Medzinárodnej organizácie civilného letectva, ktorý oznámi túto informáciu všetkým štátom, zmluvným stranám tohto dohovoru.“

### Článok IX

Článok 6 ods. 4 dohovoru sa nahrádza nasledovne:

#### „Článok 6

(4) Ak štát, zmluvná strana, vezme v súlade s týmto článkom osobu do väzby, informuje okamžite štáty, zmluvné strany, ktoré uplatnili svoju právomoc podľa článku 4 ods. 1 a ktoré uplatnili svoju právomoc a upovedomili depozitára podľa článku 4 ods. 2, a pokiaľ to považuje za vhodné, ktorékoľvek ďalšie dotknuté štáty, o skutočnosti, že táto osoba je vo väzbe, a o okolnostiach oprávňujúcich jej vzatie do väzby. Štát, zmluvná

strana, ktorý vykonáva predbežné zisťovanie uvedené v odseku 2 tohto článku, urýchlene oznámi svoje zistenia týmto štátom a uvedie, či má v úmysle vykonávať svoju právomoc.“

### Článok X

Nasledujúci text sa dopĺňa ako článok 7 *bis* dohovoru:

#### „Článok 7 *bis*

Každý osobe, ktorá je vzatá do väzby alebo vo vzťahu ku ktorej sa prijmu akékoľvek iné opatrenia alebo prebieha konanie podľa tohto dohovoru, bude zaručené spravodlivé zaobchádzanie vrátane uplatňovania všetkých práv a záruk v súlade s právom štátu, na území ktorého sa táto osoba nachádza, a príslušnými ustanoveniami medzinárodného práva vrátane medzinárodného práva ľudských práv.“

### Článok XI

Článok 8 dohovoru sa nahrádza nasledovne:

#### „Článok 8

(1) Trestné činy uvedené v článku 1 sa považujú za zahrnuté do každej zmluvy o vydávaní, ktorá existuje medzi štátmi, zmluvnými stranami, ako trestné činy podliehajúce vydaniu. Štáty, zmluvné strany, sa zaväzujú, že zahrnú tieto trestné činy ako trestné činy podliehajúce vydaniu do každej zmluvy o vydávaní, ktorú medzi sebou uzavru.

(2) Ak štát, zmluvná strana, ktorý viaže vydanie na existenciu zmluvy, prijme žiadosť o vydanie iného štátu, zmluvnej strany, s ktorým nemá žiadnu zmluvu o vydávaní, môže podľa svojej úvahy považovať tento dohovor za právny podklad pre vydanie za trestné činy uvedené v článku 1. Vydanie podlieha ostatným podmienkam, ktoré ustanovuje právo dožiadaného štátu.

- (3) Štáty, zmluvné strany, ktoré nepodmieňujú vydanie páchatel'a existenciou zmluvy, uznajú trestné činy uvedené v článku 1 medzi sebou za trestné činy podliehajúce vydaniu podľa podmienok, ktoré ustanovuje právo dožiadaného štátu.
- (4) Na účel vydania medzi štátmi, zmluvnými stranami, sa každý z trestných činov posudzuje tak, ako keby bol spáchaný nielen v mieste, kde k nemu došlo, ale aj na územiach štátov, ktoré majú uplatniť svoju právomoc v súlade článkom 4 ods. 1 písm. b), c), d) a e) a ktoré uplatnili svoju právomoc v súlade s článkom 4 ods. 2.
- (5) Trestné činy uvedené v článku 1 ods. 4 písm. a) a b) sa na účel vydávania medzi štátmi, zmluvnými stranami, posudzujú ako rovnocenné.“

## Článok XII

Nasledujúci text sa dopĺňa ako článok 8 *bis* dohovoru:

### „Článok 8 *bis*

Žiaden z trestných činov uvedených v článku 1 sa na účely vydania alebo vzájomnej právnej pomoci nepovažuje za politický trestný čin, trestný čin spojený s politickým trestným činom alebo za trestný čin inšpirovaný politickými motívmi. V tomto zmysle sa žiadosť o vydanie alebo o vzájomnú právnu pomoc založená na takomto trestnom čine nemôže odmietnuť iba z dôvodu, že sa týka politického trestného činu alebo trestného činu spojeného s politickým trestným činom, alebo trestného činu inšpirovaného politickými motívmi.“

## Článok XIII

Nasledujúci text sa dopĺňa ako článok 8 *ter* dohovoru:

### „Článok 8 *ter*

Nič z toho, čo je obsiahnuté v tomto dohovore, sa nebude vykladať v tom zmysle, že by ukladalo povinnosť vydať alebo poskytnúť vzájomnú právnu pomoc, ak dožiadaný štát, zmluvná strana, má závažné dôvody sa domnievať, že žiadosť o vydanie za trestné činy uvedené v článku 1 alebo o vzájomnú právnu pomoc v súvislosti s takýmito trestnými

činmi bola podaná za účelom trestného stíhania alebo potrestania tejto osoby z dôvodu jej rasy, náboženstva, národnosti, etnického pôvodu, politických názorov alebo pohlavia, alebo že vyhovie takejto žiadosti by bolo na ujmu postavenia tejto osoby z ktoréhokoľvek z týchto dôvodov.“

#### **Článok XIV**

Článok 9 ods. 1 dohovoru sa nahrádza nasledovne:

##### **„Článok 9**

(1) Keď došlo alebo má dôjsť k niektorému z činov uvedených v článku 1 ods. 1, prijímú štáty, zmluvné strany, všetky primerané opatrenia k tomu, aby sa kontrola nad lietadlom vrátila jeho oprávnenému veliteľovi alebo na zachovanie jeho kontroly nad lietadlom.“

#### **Článok XV**

Článok 10 ods. 1 dohovoru sa nahrádza nasledovne:

##### **„Článok 10**

(1) Štáty, zmluvné strany, si navzájom v čo najväčšej miere poskytnú pomoc v súvislosti s trestným konaním začatým vo veci trestných činov uvedených v článku 1 a iných činov uvedených v článku 4. Vo všetkých prípadoch sa uplatní právo dožiadaného štátu.“

#### **Článok XVI**

Nasledujúci text sa dopĺňa ako článok 10 *bis* dohovoru:

##### **„Článok 10 *bis***

Každý štát, zmluvná strana, ktorý má dôvod sa domnievať, že má byť spáchaný jeden z trestných činov uvedených v článku 1, poskytne v súlade so svojim vnútroštátnym právom všetky relevantné informácie, ktoré má k dispozícii, tým štátom, zmluvným stranám, ktoré považuje za štáty uvedené v článku 4 ods. 1 a v článku 4 ods. 2.“

### Článok XVII

- (1) Spojenia „zmluvný štát“ a „zmluvné štáty“ sa v dohovore nahrádzajú spojeniami „štát, zmluvná strana“ a „štáty, zmluvné strany“.
- (2) Slová „jemu“ a „jeho“ sa v dohovore nahrádzajú slovami „tejto osobe“ a „tejto osoby“.

### Článok XVIII

Texty dohovoru v arabskom a čínskom jazyku, ktoré sú pripojené k tomuto protokolu, spolu s textami dohovoru v anglickom, francúzskom, ruskom a španielskom jazyku tvoria rovnocenné autentické texty v šiestich jazykoch.

### Článok XIX

Medzi štátmi, zmluvnými stranami tohto protokolu, sa dohovor a tento protokol vykladajú spoločne ako jeden nástroj pod označením Haagsky dohovor v znení Pekinského protokolu z roku 2010.

### Článok XX

Tento protokol je otvorený na podpis v Pekingu 10. septembra 2010 štátom, ktoré sa zúčastnili na Diplomatickej konferencii o bezpečnosti leteckej dopravy, ktorá sa uskutočnila v Pekingu od 30. augusta do 10. septembra 2010. Po 27. septembri 2010 bude tento protokol otvorený na podpis všetkým štátom v sídle Medzinárodnej organizácie civilného letectva v Montreale, kým nenadobudne platnosť v súlade s článkom XXIII.

### Článok XXI

- (1) Tento protokol podlieha ratifikácii, prijatiu alebo schváleniu. Ratifikačné listiny, listiny o prijatí alebo schválení sa uložia u generálneho tajomníka Medzinárodnej organizácie civilného letectva, ktorý sa týmto určuje za deponitára.

- (2) Ratifikácia, prijatie alebo schválenie tohto protokolu ktorýmkoľvek štátom, ktorý nie je zmluvnou stranou dohovoru, má účinok ratifikácie, prijatia alebo schválenia Haagskeho dohovoru v znení Pekinského protokolu z roku 2010.
- (3) Ktorýkoľvek štát, ktorý neratifikoval, neprijal alebo neschválil tento protokol v súlade s odsekom 1 tohto článku, môže k nemu kedykoľvek pristúpiť. Listiny o prístupe sa ukladajú u depozitára.

### Článok XXII

Pri ratifikácii, prijatí, schválení alebo prístupe k tomuto protokolu každý štát, zmluvná strana

- a) oznámi depozitárovi, akú právomoc ustanovil podľa svojho vnútroštátneho práva v súlade článkom 4 ods. 2 Haagskeho dohovoru v znení Pekinského protokolu z roku 2010 a okamžite upovedomí depozitára o každej zmene, a
- b) môže vyhlásiť, že bude uplatňovať ustanovenia článku 1 ods. 3 písm. d) Haagskeho dohovoru v znení Pekinského protokolu z roku 2010 v súlade so zásadami svojho trestného práva, ktoré sa týkajú vyňatia zo zodpovednosti rodinných príslušníkov.

### Článok XXIII

- (1) Tento protokol nadobudne platnosť prvý deň druhého mesiaca nasledujúceho po dni uloženia dvadsiatej druhej ratifikačnej listiny, listiny o prijatí, schválení alebo prístupe u depozitára.
- (2) Pre každý štát, ktorý tento protokol ratifikuje, prijme, schváli alebo k nemu pristúpi po uložení dvadsiatej druhej ratifikačnej listiny, listiny o prijatí, schválení alebo prístupe nadobudne tento protokol platnosť prvý deň druhého mesiaca nasledujúceho po dni, keď tento štát uložil svoju ratifikačnú listinu, listinu o prijatí, schválení alebo prístupe.
- (3) Len čo tento protokol nadobudne platnosť, depozitár ho zaregistruje v Organizácii Spojených národov.

**Článok XXIV**

- (1) Ktorýkoľvek štát, zmluvná strana, môže tento protokol vypovedať písomným oznámením depozitárovi.
- (2) Výpoveď nadobudne účinnosť po uplynutí jedného roka po dni, keď depozitár prijal toto oznámenie.

**Článok XXV**

Depozitár urýchlene upovedomí všetky štáty, zmluvné strany tohto protokolu, a všetky signatárske štáty alebo štáty prístupujúce k tomuto protokolu o dátume každého podpisu, dátume uloženia každej ratifikačnej listiny, listiny o prijatí, schválení alebo prístupe o dátume nadobudnutia platnosti tohto protokolu a o ďalších relevantných skutočnostiach.

NA DÔKAZ TOHO dolupodpísaní riadne na to splnomocnení zástupcovia tento protokol podpísali.

DANÉ v Pekingu desiateho dňa septembra dvetisíc desať v anglickom, arabskom, čínskom, francúzskom, ruskom a španielskom jazyku, pričom všetky znenia majú rovnakú platnosť, táto autenticita nadobudne účinnosť po overení vzájomnej zhody týchto znení sekretariátom konferencie pod právomocou predsedu konferencie do deväťdesiatich dní od tu uvedeného dátumu. Tento protokol bude uložený v archívoch Medzinárodnej organizácie civilného letectva a jeho overené kópie zašle depozitár všetkým zmluvným štátom tohto protokolu.

## PROTOCOL

### SUPPLEMENTARY TO THE CONVENTION FOR THE SUPPRESSION OF UNLAWFUL SEIZURE OF AIRCRAFT

THE STATES PARTIES TO THIS PROTOCOL,

DEEPLY CONCERNED about the worldwide escalation of unlawful acts against civil aviation;

RECOGNIZING that new types of threats against civil aviation require new concerted efforts and policies of cooperation on the part of States; and

BELIEVING that in order to better address these threats, it is necessary to adopt provisions supplementary to those of the *Convention for the Suppression of Unlawful Seizure of Aircraft* signed at The Hague on 16 December 1970, to suppress unlawful acts of seizure or exercise of control of aircraft and to improve its effectiveness;

HAVE AGREED AS FOLLOWS:

#### Article I

This Protocol supplements the *Convention for the Suppression of Unlawful Seizure of Aircraft*, signed at The Hague on 16 December 1970 (hereinafter referred to as “the Convention”).

#### Article II

Article 1 of the Convention shall be replaced by the following:

##### “Article 1

1. Any person commits an offence if that person unlawfully and intentionally seizes or exercises control of an aircraft in service by force or threat thereof, or by coercion, or by any other form of intimidation, or by any technological means.

2. Any person also commits an offence if that person:
  - (a) makes a threat to commit the offence set forth in paragraph 1 of this Article;  
or
  - (b) unlawfully and intentionally causes any person to receive such a threat,under circumstances which indicate that the threat is credible.
3. Any person also commits an offence if that person:
  - (a) attempts to commit the offence set forth in paragraph 1 of this Article; or
  - (b) organizes or directs others to commit an offence set forth in paragraph 1, 2 or 3 (a) of this Article; or
  - (c) participates as an accomplice in an offence set forth in paragraph 1, 2 or 3 (a) of this Article; or
  - (d) unlawfully and intentionally assists another person to evade investigation, prosecution or punishment, knowing that the person has committed an act that constitutes an offence set forth in paragraph 1, 2, 3 (a), 3 (b) or 3 (c) of this Article, or that the person is wanted for criminal prosecution by law enforcement authorities for such an offence or has been sentenced for such an offence.
4. Each State Party shall also establish as offences, when committed intentionally, whether or not any of the offences set forth in paragraph 1 or 2 of this Article is actually committed or attempted, either or both of the following:
  - (a) agreeing with one or more other persons to commit an offence set forth in paragraph 1 or 2 of this Article and, where required by national law, involving an act undertaken by one of the participants in furtherance of the agreement; or
  - (b) contributing in any other way to the commission of one or more offences set forth in paragraph 1 or 2 of this Article by a group of persons acting with a common purpose, and such contribution shall either:

- (i) be made with the aim of furthering the general criminal activity or purpose of the group, where such activity or purpose involves the commission of an offence set forth in paragraph 1 or 2 of this Article;  
or
- (ii) be made in the knowledge of the intention of the group to commit an offence set forth in paragraph 1 or 2 of this Article.”

### **Article III**

Article 2 of the Convention shall be replaced by the following:

#### **“Article 2**

Each State Party undertakes to make the offences set forth in Article 1 punishable by severe penalties.”

### **Article IV**

The following shall be added as Article 2 *bis* of the Convention:

#### **“Article 2 *bis***

1. Each State Party, in accordance with its national legal principles, may take the necessary measures to enable a legal entity located in its territory or organized under its laws to be held liable when a person responsible for management or control of that legal entity has, in that capacity, committed an offence set forth in Article 1. Such liability may be criminal, civil or administrative.
2. Such liability is incurred without prejudice to the criminal liability of individuals having committed the offences.
3. If a State Party takes the necessary measures to make a legal entity liable in accordance with paragraph 1 of this Article, it shall endeavour to ensure that the applicable criminal, civil or administrative sanctions are effective, proportionate and dissuasive. Such sanctions may include monetary sanctions.”

**Article V**

1. Article 3, paragraph 1, of the Convention shall be replaced by the following:

**“Article 3**

1. For the purposes of this Convention, an aircraft is considered to be in service from the beginning of the pre-flight preparation of the aircraft by ground personnel or by the crew for a specific flight until twenty-four hours after any landing. In the case of a forced landing, the flight shall be deemed to continue until the competent authorities take over the responsibility for the aircraft and for persons and property on board.”
2. In Article 3, paragraph 3, of the Convention, “registration” shall be replaced by “registry”.
3. In Article 3, paragraph 4, of the Convention, “mentioned” shall be replaced by “set forth”.
4. Article 3, paragraph 5, of the Convention shall be replaced by the following:  
“5. Notwithstanding paragraphs 3 and 4 of this Article, Articles 6, 7, 7 *bis*, 8, 8 *bis*, 8 *ter* and 10 shall apply whatever the place of take-off or the place of actual landing of the aircraft, if the offender or the alleged offender is found in the territory of a State other than the State of registry of that aircraft.”

**Article VI**

The following shall be added as Article 3 *bis* of the Convention:

**“Article 3 *bis***

1. Nothing in this Convention shall affect other rights, obligations and responsibilities of States and individuals under international law, in particular the purposes and principles of the Charter of the United Nations, the Convention on International Civil Aviation and international humanitarian law.
2. The activities of armed forces during an armed conflict, as those terms are understood under international humanitarian law, which are governed by that law are not governed by this Convention, and the activities undertaken by military forces of a State in the exercise of their official duties, inasmuch as they are governed by other rules of international law, are not governed by this Convention.

3. The provisions of paragraph 2 of this Article shall not be interpreted as condoning or making lawful otherwise unlawful acts, or precluding prosecution under other laws.”

#### **Article VII**

Article 4 of the Convention shall be replaced by the following:

#### **“Article 4**

1. Each State Party shall take such measures as may be necessary to establish its jurisdiction over the offences set forth in Article 1 and any other act of violence against passengers or crew committed by the alleged offender in connection with the offences, in the following cases:

- (a) when the offence is committed in the territory of that State;
- (b) when the offence is committed against or on board an aircraft registered in that State;
- (c) when the aircraft on board which the offence is committed lands in its territory with the alleged offender still on board;
- (d) when the offence is committed against or on board an aircraft leased without crew to a lessee whose principal place of business or, if the lessee has no such place of business, whose permanent residence is in that State;
- (e) when the offence is committed by a national of that State.

2. Each State Party may also establish its jurisdiction over any such offence in the following cases:

- (a) when the offence is committed against a national of that State;
- (b) when the offence is committed by a stateless person whose habitual residence is in the territory of that State.

3. Each State Party shall likewise take such measures as may be necessary to establish its jurisdiction over the offences set forth in Article 1 in the case where the alleged offender is present in its territory and it does not extradite that person pursuant

to Article 8 to any of the States Parties that have established their jurisdiction in accordance with the applicable paragraphs of this Article with regard to those offences.

4. This Convention does not exclude any criminal jurisdiction exercised in accordance with national law.”

#### **Article VIII**

Article 5 of the Convention shall be replaced by the following:

##### **“Article 5**

The States Parties which establish joint air transport operating organizations or international operating agencies, which operate aircraft which are subject to joint or international registration shall, by appropriate means, designate for each aircraft the State among them which shall exercise the jurisdiction and have the attributes of the State of registry for the purpose of this Convention and shall give notice thereof to the Secretary General of the International Civil Aviation Organization who shall communicate the notice to all States Parties to this Convention.”

#### **Article IX**

Article 6, paragraph 4, of the Convention shall be replaced by the following:

##### **“Article 6**

4. When a State Party, pursuant to this Article, has taken a person into custody, it shall immediately notify the States Parties which have established jurisdiction under paragraph 1 of Article 4, and established jurisdiction and notified the Depositary under paragraph 2 of Article 4 and, if it considers it advisable, any other interested States of the fact that such person is in custody and of the circumstances which warrant that person’s detention. The State Party which makes the preliminary enquiry contemplated in paragraph 2 of this Article shall promptly report its findings to the said States Parties and shall indicate whether it intends to exercise jurisdiction.”

**Article X**

The following shall be added as Article 7 *bis* of the Convention:

**“Article 7 *bis***

Any person who is taken into custody, or regarding whom any other measures are taken or proceedings are being carried out pursuant to this Convention, shall be guaranteed fair treatment, including enjoyment of all rights and guarantees in conformity with the law of the State in the territory of which that person is present and applicable provisions of international law, including international human rights law.”

**Article XI**

Article 8 of the Convention shall be replaced by the following:

**“Article 8**

1. The offences set forth in Article 1 shall be deemed to be included as extraditable offences in any extradition treaty existing between States Parties. States Parties undertake to include the offences as extraditable offences in every extradition treaty to be concluded between them.
2. If a State Party which makes extradition conditional on the existence of a treaty receives a request for extradition from another State Party with which it has no extradition treaty, it may at its option consider this Convention as the legal basis for extradition in respect of the offences set forth in Article 1. Extradition shall be subject to the other conditions provided by the law of the requested State.
3. States Parties which do not make extradition conditional on the existence of a treaty shall recognize the offences set forth in Article 1 as extraditable offences between themselves subject to the conditions provided by the law of the requested State.
4. Each of the offences shall be treated, for the purpose of extradition between States Parties, as if it had been committed not only in the place in which it occurred but also in the territories of the States Parties required to establish their jurisdiction in

accordance with subparagraphs (b), (c), (d) and (e) of paragraph 1 of Article 4 and who have established jurisdiction in accordance with paragraph 2 of Article 4.

5. The offences set forth in subparagraphs (a) and (b) of paragraph 4 of Article 1 shall, for the purpose of extradition between States Parties, be treated as equivalent.”

#### **Article XII**

The following shall be added as Article 8 *bis* of the Convention:

#### **“Article 8 *bis***

None of the offences set forth in Article 1 shall be regarded, for the purposes of extradition or mutual legal assistance, as a political offence or as an offence connected with a political offence or as an offence inspired by political motives. Accordingly, a request for extradition or for mutual legal assistance based on such an offence may not be refused on the sole ground that it concerns a political offence or an offence connected with a political offence or an offence inspired by political motives.”

#### **Article XIII**

The following shall be added as Article 8 *ter* of the Convention:

#### **“Article 8 *ter***

Nothing in this Convention shall be interpreted as imposing an obligation to extradite or to afford mutual legal assistance, if the requested State Party has substantial grounds for believing that the request for extradition for offences set forth in Article 1 or for mutual legal assistance with respect to such offences has been made for the purpose of prosecuting or punishing a person on account of that person’s race, religion, nationality, ethnic origin, political opinion or gender, or that compliance with the request would cause prejudice to that person’s position for any of these reasons.”

#### **Article XIV**

Article 9, paragraph 1, of the Convention shall be replaced by the following:

**“Article 9**

1. When any of the acts set forth in paragraph 1 of Article 1 has occurred or is about to occur, States Parties shall take all appropriate measures to restore control of the aircraft to its lawful commander or to preserve the commander’s control of the aircraft.”

**Article XV**

Article 10, paragraph 1, of the Convention shall be replaced by the following:

**“Article 10**

1. States Parties shall afford one another the greatest measure of assistance in connection with criminal proceedings brought in respect of the offences set forth in Article 1 and other acts set forth in Article 4. The law of the State requested shall apply in all cases.”

**Article XVI**

The following shall be added as Article 10 *bis* of the Convention:

**“Article 10 *bis***

Any State Party having reason to believe that one of the offences set forth in Article 1 will be committed shall, in accordance with its national law, furnish any relevant information in its possession to those States Parties which it believes would be the States set forth in paragraphs 1 and 2 of Article 4.”

**Article XVII**

1. All references in the Convention to “Contracting State” and “Contracting States” shall be replaced by “State Party” and “States Parties” respectively.
2. All references in the Convention to “him” and “his” shall be replaced by “that person” and “that person’s” respectively.

**Article XVIII**

The texts of the Convention in the Arabic and Chinese languages annexed to this Protocol shall, together with the texts of the Convention in the English, French, Russian and Spanish languages, constitute texts equally authentic in the six languages.

**Article XIX**

As between the States Parties to this Protocol, the Convention and this Protocol shall be read and interpreted together as one single instrument and shall be known as The Hague Convention as amended by the Beijing Protocol, 2010.

**Article XX**

This Protocol shall be open for signature in Beijing on 10 September 2010 by States participating in the Diplomatic Conference on Aviation Security held at Beijing from 30 August to 10 September 2010. After 27 September 2010, this Protocol shall be open to all States for signature at the Headquarters of the International Civil Aviation Organization in Montréal until it enters into force in accordance with Article XXIII.

**Article XXI**

1. This Protocol is subject to ratification, acceptance or approval. The instruments of ratification, acceptance or approval shall be deposited with the Secretary General of the International Civil Aviation Organization, who is hereby designated as the Depositary.
2. Ratification, acceptance or approval of this Protocol by any State which is not a Party to the Convention shall have the effect of ratification, acceptance or approval of The Hague Convention as amended by the Beijing Protocol, 2010.
3. Any State which does not ratify, accept or approve this Protocol in accordance with paragraph 1 of this Article may accede to it at any time. The instruments of accession shall be deposited with the Depositary.

**Article XXII**

Upon ratifying, accepting, approving or acceding to this Protocol, each State Party:

- (a) shall notify the Depositary of the jurisdiction it has established under its national law in accordance with paragraph 2 of Article 4 of The Hague Convention as amended by the Beijing Protocol, 2010, and immediately notify the Depositary of any change; and
- (b) may declare that it shall apply the provisions of subparagraph (d) of paragraph 3 of Article 1 of The Hague Convention as amended by the Beijing Protocol, 2010 in accordance with the principles of its criminal law concerning family exemptions from liability.

**Article XXIII**

1. This Protocol shall enter into force on the first day of the second month following the date of the deposit of the twenty-second instrument of ratification, acceptance, approval or accession with the Depositary.
2. For each State ratifying, accepting, approving or acceding to this Protocol after the deposit of the twenty-second instrument of ratification, acceptance, approval or accession, this Protocol shall enter into force on the first day of the second month following the date of the deposit by such State of its instrument of ratification, acceptance, approval or accession.
3. As soon as this Protocol enters into force, it shall be registered with the United Nations by the Depositary.

**Article XXIV**

1. Any State Party may denounce this Protocol by written notification to the Depositary.
2. Denunciation shall take effect one year following the date on which notification is received by the Depositary.

**Article XXV**

The Depositary shall promptly inform all States Parties to this Protocol and all signatory or acceding States to this Protocol of the date of each signature, the date of deposit of each instrument of ratification, acceptance, approval or accession, the date of coming into force of this Protocol, and other relevant information.

IN WITNESS WHEREOF the undersigned Plenipotentiaries, having been duly authorized, have signed this Protocol.

DONE at Beijing on the tenth day of September of the year Two Thousand and Ten in the English, Arabic, Chinese, French, Russian and Spanish languages, all texts being equally authentic, such authenticity to take effect upon verification by the Secretariat of the Conference under the authority of the President of the Conference within ninety days hereof as to the conformity of the texts with one another. This Protocol shall remain deposited in the archives of the International Civil Aviation Organization, and certified copies thereof shall be transmitted by the Depositary to all Contracting States to this Protocol.

